



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
RESTRICTED*

CERD/C/54/D/10/1997
6 April 1999

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят четвертая сессия
1-19 марта 1999 года

МНЕНИЕ

Сообщение № 10/1997

Представлено: Зиадом Беном Ахмедом Хабасси (представлен адвокатом)

Предполагаемая жертва: Автор сообщения

Соответствующее государство-участник: Дания

Дата сообщения: 21 марта 1997 года (дата первоначального письма)

Дата утвержденного Комитетом мнения: 17 марта 1999 года

* Выпускается по решению Комитета по ликвидации расовой дискриминации.

ПРИЛОЖЕНИЕ

МНЕНИЕ КОМИТЕТА ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

- ПЯТЬДЕСЯТ ЧЕТВЕРТАЯ СЕССИЯ -

относительно

Сообщения № 10/1997

Представлено: Зиадом Беном Ахмедом Хабасси (представлен адвокатом)

Предполагаемая жертва: Автор сообщения

Соответствующее государство-участник: Дания

Дата сообщения: 21 марта 1997 года (дата первоначального письма)

Комитет по ликвидации расовой дискриминации, учрежденный в соответствии со статьей 8 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации,

собранный 17 марта 1999 года,

завершив рассмотрение сообщения № 10/1997, представленного Комитету в соответствии со статьей 14 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации,

приняв во внимание всю письменную информацию, представленную Комитету автором сообщения и государством-участником,

учитывая правило 95 своих правил процедуры, требующее от него изложить свое мнение в отношении представленного ему сообщения,

утверждает следующее:

МНЕНИЕ

1. Автором сообщения является тунисский гражданин Зиад Бен Ахмед Хабасси 1972 года рождения, в настоящее время проживающий в Орхусе (Дания). Он утверждает, что является жертвой нарушения Данией пункта 1 d) статьи 2 и статьи 6 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Его представляет адвокат.

Факты в изложении автора

2.1 Автор сообщения 17 мая 1996 года посетил магазин "Скэндинэвиан кар стайлинг" с целью приобретения системы противоугонной сигнализации для своего автомобиля. Когда он задал вопрос о порядке получения ссуды, ему сообщили, что "Скэндинэвиан кар стайлинг" сотрудничает с местным банком "Спарбанк Вест". Ему был выдан бланк заявления на предоставление ссуды, который он сразу же заполнил и вернул в магазин. В этом бланке, в частности, содержалось стандартное положение, в соответствии с которым лицо, обращающееся с просьбой о предоставлении ссуды, должно указать, что оно является гражданином Дании. Автор, имеющий разрешение на постоянное проживание в Дании и состоящий в браке с датской гражданкой, подписал этот бланк, несмотря на указанное положение.

2.2 Некоторое время спустя "Спарбанк Вест" уведомил автора о том, что он согласится предоставить ему ссуду только в том случае, если г-н Хабасси представит свой датский паспорт или если в бланке в качестве просителя будет указана его жена. Кроме того, автору сообщили, что в соответствии со своей общепринятой практикой банк не выдает ссуды лицам, не являющимся гражданами Дании.

2.3 Автор обратился в имеющий статус независимого учреждения Центр документации и консультирования по вопросам расовой дискриминации в Копенгагене (ЦДК), который до этого уже несколько раз обсуждал с банком "Спарбанк Вест" вопрос о его кредитной политике в отношении иностранцев. В письме от 10 января 1996 года ЦДК обратился с просьбой к "Спарбанк Вест" разъяснить свою кредитную политику, в соответствии с которой просители обязаны подтвердить свое датское гражданство. Письмом от 3 марта 1996 года "Спарбанк Вест" информировал ЦДК о том, что упомянутое в бланке требование об указании гражданства следует понимать только как требование о постоянном проживании в Дании. Позднее ЦДК запросил у банка информацию о числе иностранцев, которым были предоставлены ссуды. 9 апреля 1996 года "Спарбанк Вест" сообщил ЦДК, что банк не ведет учет того, являются ли его клиенты гражданами Дании; поэтому он не может представить запрошенную информацию. Банк указал также, что при получении заявлений от иностранцев он изучает заявления с целью установления, носит ли связь просителя с Данией временный характер. Как показывает опыт банка, лишь при наличии постоянной и стабильной связи своих клиентов с Данией банк может оказывать им необходимые услуги и поддерживать с ними прочные отношения.

2.4 Выступая от имени автора, ЦДК 23 мая 1996 года сообщил об этом инциденте в полицейское управление в Скиве, утверждая, что банк нарушил датский Закон о запрещении дискриминации по признаку расы. ЦДК приложил копии своих писем, отправленных ранее в "Спарбанк Вест". Письмом от 12 августа 1996 года полиция информировала ЦДК о том, что расследование этого дела прекращено ввиду отсутствия доказательств совершения незаконного деяния. В письме отмечалось, что требование о наличии датского гражданства следует рассматривать в контексте возможностей правоприменения и что банк дал заверения в том, что при печатании новых бланков заявлений данное положение будет из них исключено.

2.5 ЦДК 21 августа 1996 года направил государственному прокурору *Виборга* жалобу, в которой оспаривалось принятое полицейским управлением решение о признании критерия гражданства законным. Автор имел явно прочные связи с Данией, поскольку его жена является гражданкой Дании, а он сам имеет постоянную работу. Продолжающееся настаивание банком на представлении документов, подтверждающих датское гражданство, является актом дискриминации, который нельзя объяснить заинтересованностью банка в возможном последующем взыскании ссуды. ЦДК подчеркнул также, что "Спарбанк Вест" не представил никакой информации о своих иностранных клиентах, несмотря на то, что подобная информация имеет непосредственное отношение к определению дискриминационного характера кредитной политики банка. Письмом от 6 ноября 1996 года государственный прокурор сообщил ЦДК, что он не видит никаких оснований для пересмотра принятого полицией решения.

2.6 Автор отмечает, что в соответствии со статьей 101 датского Закона об отправлении правосудия решение государственного прокурора является окончательным. Он утверждает также, что, поскольку вопросы, касающиеся рассмотрения обвинений в отношении физических лиц, относятся к исключительной компетенции полиции, он не имеет возможности передать свое дело в суд.

Жалоба

3.1 Адвокат утверждает, что изложенные выше факты можно квалифицировать как нарушение пункта 1 d) статьи 2 и статьи 6 Конвенции, в соответствии с которыми национальные власти обязаны проводить тщательное расследование предполагаемых случаев дискриминации. В данном случае ни полицейское управление в *Скиве*, ни государственный прокурор не провели расследование, которое позволило бы установить, является ли кредитная политика банка косвенной дискриминацией по признаку национального происхождения и расы. В частности, они должны были рассмотреть три следующих вопроса: во-первых, как часто обращающимся за ссудой лицам предлагалось предъявить их паспорта; во-вторых, как часто "Спарбанк Вест" предоставлял ссуды лицам, не имеющим гражданства Дании; в-третьих, как часто "Спарбанк Вест" предоставлял ссуды гражданам Дании, проживающим за границей.

3.2 Кроме того, адвокат автора утверждает, что в случаях, подобных рассматриваемому, применение критерия постоянного проживания может иметь разумное обоснование. Вместе с тем если гражданам Дании, не проживающим постоянно в этой стране, ссуды действительно предоставлялись, то применение критерия гражданства фактически является проявлением расовой дискриминации по смыслу пункта 1 статьи 1 Конвенции. Полиции, несомненно, следовало бы установить, имел ли место преднамеренный или неумышленный акт дискриминации в нарушение положений Конвенции.

Представление государства-участника относительно приемлемости сообщения и комментарии адвоката

4.1 В представлении от 28 апреля 1998 года государство-участник отмечает, что в соответствии со статьей 1(1) Закона № 626 (Закона о запрещении дискриминации) любое лицо, которое в ходе выполнения своих профессиональных обязанностей или некоммерческой деятельности отказывается обслуживать какое-либо лицо на равных с другими условиях по причине его расы, цвета кожи, национального или этнического происхождения, религии или сексуальной ориентации, карается штрафом или лишением свободы. Случаи нарушения этого закона расследуются органами прокуратуры, т.е. самостоятельно возбуждать такие дела в судах частные лица не могут.

4.2 Если прокурор считает, что противоправного деяния совершено не было или что вследствие невозможности собрать достаточные для обвинения доказательства он вынужден прекратить расследование, пострадавшая сторона сохраняет за собой право возбудить иск в рамках гражданского судопроизводства в целях получения компенсации за причиненный материальный или нематериальный ущерб. В данном случае оснований для возбуждения иска о компенсации за причиненный материальный ущерб нет, поскольку ссуда была фактически предоставлена на условиях, в соответствии с которыми в качестве заемщика выступала жена заявителя, а сам заявитель – в качестве супруга. Тем не менее автор мог бы возбудить против банка гражданский деклараторный иск на том основании, что банк совершил противоправное деяние, отказав ему в принятии заявления о предоставлении ссуды. Национальное прецедентное право признает возможность возбуждения такого иска. В этой связи государство-участник рассматривает гражданский иск в качестве возможного средства правовой защиты, которым должен был воспользоваться автор; неиспользование этого средства делает данное сообщение неприемлемым.

4.3 Кроме того, государство-участник утверждает, что у автора была возможность направить Омбудсмену датского парламента жалобу на решение прокурора. Поскольку прокуратура является составной частью системы государственного управления, Омбудсмен вправе проводить расследование деятельности прокурора для установления законности или противозаконности преследуемых прокурором целей, произвольности или необоснованности принимаемых им решений, совершения им каких-либо ошибок или упущений в ходе выполнения служебных обязанностей. Результатом направления такой жалобы Омбудсмену может быть повторное проведение полицией и прокурором соответствующего расследования.

4.4 Государство-участник также утверждает, что данное сообщение является явно необоснованным. Поэтому свои возражения оно излагает в анализе существа дела.

5.1 Адвокат заявляет, что государство-участник не указывает, на основании какого положения датского Закона о гражданском судопроизводстве оно может возбудить гражданский иск против банка "Спарбанк Вест". Он полагает, что государство-участник имеет в виду статью 26 указанного закона. Однако, насколько ему известно, датские суды никогда не выносили решений по делам, связанным с расовой дискриминацией, на

основании положений данной статьи. Поэтому в датском прецедентном праве отсутствуют какие-либо доказательства, которые подтверждали бы правильность такого толкования закона государством-участником.

5.2 Адвокат утверждает также, что сторона, которая является частным лицом, может быть привлечена к ответственности на основании статьи 26 лишь в случае совершения действий, нарушающих положения национального законодательства. Однако в данном случае соответствующие обвинительные инстанции объявили об отсутствии каких-либо оснований для проведения расследования. Поэтому было бы весьма трудно убедить суд в наличии оснований для привлечения банка "Спарбанк Вест" к ответственности. В этом случае предусмотренное в статье 26 датского Закона о гражданском судопроизводстве теоретическое средство правовой защиты не представляется по смыслу Конвенции эффективным.

5.3 В отношении возможности направления жалобы Омбудсмену адвокат утверждает, что такая мера является бесполезной, поскольку решения Омбудсмана не имеют юридической силы.

Решение Комитета о приемлемости сообщения

6.1 На своем 53-м заседании, состоявшемся в августе 1998 года, Комитет рассмотрел вопрос о приемлемости данного сообщения. Рассмотрев должным образом утверждение государства-участника о том, что автор не исчерпал внутренние средства правовой защиты, Комитет сделал вывод о том, что предлагаемые государством-участником гражданско-правовые средства судебной защиты не могут считаться достаточными для возмещения ущерба. В жалобе, которая была сначала направлена в полицейское управление, затем прокурору, указывалось на совершение уголовного преступления и предлагалось выдвинуть обвинение в соответствии с датским Законом о запрещении дискриминации. Та же самая цель не могла бы быть достигнута с помощью возбуждения гражданского иска, поскольку это привело бы лишь к предоставлению компенсации за причиненный ущерб.

6.2 В то же время Комитет не уверен, что возбуждение гражданского иска принесло бы положительный результат, поскольку государственный прокурор не увидел никаких оснований для возбуждения уголовного преследования по жалобе заявителя. Представленная Комитету информация также не дает достаточных оснований полагать, что поданная Омбудсмену жалоба могла бы привести к повторному рассмотрению данного дела. Любое решение о начале уголовного судопроизводства вновь должно было бы приниматься государственным прокурором. В этом случае у подавшего жалобу лица не было бы никаких шансов довести дело до судебного разбирательства.

6.3 Исходя из сказанного выше, 17 августа 1998 года Комитет признал рассматриваемое сообщение приемлемым.

Замечания государства-участника в отношении существа дела

7.1 Государство-участник признает, что г-н Хабасси подал жалобу в полицейское управление 28 мая 1996 года. 12 августа 1996 года сотрудники полиции провели беседу с начальником кредитного отдела банка "Спарбанк Вест" в Скиве, который был поставлен в известность о жалобе г-на Хабасси. Как отмечается в составленном сотрудниками полиции отчете, начальник кредитного отдела заявил, что все лица, желающие получить ссуду, подписывают один и тот же бланк заявления, и что Ассоциация датских банков решила исключить из текста строку "подтверждаю, что я являюсь гражданином Дании" при печатании новых бланков. Никаких других мер для проведения расследования принято не было. Письмом от 12 августа 1996 года начальник полиции в Скиве информировал ЦДК о том, что он решил прекратить расследование ввиду отсутствия оснований предполагать совершение уголовного преступления, в отношении которого следует возбудить судебное преследование. В этом же письме подробно излагалась возможность возбуждения иска за причиненный ущерб и содержались инструкции, касающиеся подачи жалобы. Письмом, датированным тем же числом, начальник полиции проинформировал также "Спарбанк Вест" о прекращении расследования.

7.2 Государство-участник напоминает, что 21 августа 1996 года ЦДК направил Окружному прокурору Виборга жалобу на решение начальника полиции. В своей жалобе ЦДК выразил беспокойство в связи с тем, что начальник полиции, как представляется, счел критерий гражданства в качестве законного требования, мотивированного необходимостью обеспечить возможность взыскания ссуды. Г-н Хабасси имеет регистрационный номер датского гражданина и официально зарегистрированный в Дании адрес. Это само по себе должно быть достаточным подтверждением его связей с Данией. Кроме того, в заявлении, содержащем просьбу о предоставлении ссуды, г-н Хабасси отметил, что он получает заработную плату, а его жена является гражданкой Дании. Требование банка представить документы, подтверждающие гражданство, является дискриминационным действием, которое не может быть обосновано никакими соображениями обеспечения возвращения ссуды.

7.3 ЦДК заявил также, что для г-на Хабасси не имеет никакого значения, основан ли отказ банка на негативном отношении к представителям этнических меньшинств (по той, например, причине, что они плохо возвращают долги) или же он объясняется заинтересованностью банка в обеспечении возвращения ссуды. Бесспорным является то, что, несмотря на удовлетворение г-ном Хабасси всем требованиям для получения ссуды, от него (возможно из-за его недатской фамилии) потребовали представить дополнительные документы. Поэтому причиной отказа является ближневосточное происхождение г-на Хабасси, а не чисто формальный критерий гражданства. Обещание банка исключить из бланка заявления пункт, требующий указания датского гражданства, нисколько не уменьшает противозаконной дискриминации, которой подвергся г-н Хабасси и обеспечивать защиту от которой обязаны власти Дании в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций против расовой дискриминации.

7.4 Государство-участник напоминает также о том, что Окружной прокурор не нашел никаких оснований для пересмотра решения начальника полиции и, в частности, заявил, что ни в Законе о запрещении дискриминации, ни в Конвенции Организации Объединенных Наций требование указания национальности не рассматривается в качестве отдельного основания для утверждения о проявлении дискриминации. Поэтому следует исходить из того, что дискриминация в отношении иностранцев является нарушением положений упомянутого закона лишь в той степени, в которой она может быть приравнена к дискриминации по признаку национального происхождения или по одному из других признаков, перечисленных в статье 1(1). Учитывая историю принятия указанного закона, следует предположить, что некоторые формы различного режима можно считать законными, если они преследуют цель, которая является законной с точки зрения положений данного закона. При рассмотрении заявлений о предоставлении ссуды связи заявителя с Данией могут иметь важное значение, в частности для оценки возможностей судебного взыскания кредитором предоставленной ссуды. Поэтому просьба сообщить данные о национальности заявителя является объективно оправданной.

7.5 Государство-участник утверждает, что в рассматриваемом случае полицейское расследование соответствует требованию, которое может вытекать из положений Конвенции и решений Комитета. В соответствии с Законом об отправлении правосудия полиция приступает к расследованию в тех случаях, когда имеются разумные основания предполагать совершение уголовного преступления, в отношении которого должно быть возбуждено преследование. Цель расследования заключается в установлении фактов, которые оправдывали бы привлечение лица к уголовной ответственности или вынесение иных уголовных наказаний. Полиция не обязана принимать мер на основании представленной информации, если она не найдет никаких оснований для начала расследования. Если нет оснований для продолжения уже начатого расследования, полиция может также принять решение о прекращении такого расследования при условии, что ранее не было выдвинуто никаких обвинений.

7.6 По мнению государства-участника, нет никаких оснований для критики решений начальника полиции и Окружного прокурора, которые были приняты после того, как расследование уже было фактически проведено. Полиция серьезно отнеслась к представленной информации и ее решение назвать необоснованным нельзя. Это решение основано не только на представленной автором информации, в том числе на переписке с банком о его кредитной политике, но и на сведениях, полученных в ходе бесед с автором сообщения и начальником кредитного отдела банка.

7.7 Государство-участник ссылается на мнение Комитета в отношении сообщения 4/1991, в котором Комитет заявил, что, "если имеют место угрозы расового насилия и особенно если такие угрозы являются публичными и исходят от той или иной группы, то государству надлежит провести расследование с должной тщательностью и

оперативностью" 1/. Однако государство-участник утверждает, что рассматриваемый случай носит иной характер, и поэтому у Комитета нет оснований предъявлять такие же требования к расследованию, которые установлены в упомянутом мнении. Даже если бы в данном случае, когда ссуда в действительности была предоставлена, требовалось проведение полицией "расследования с должной тщательностью и оперативностью", это требование было, по мнению государства-участника, выполнено. Хотя на основании представленной информации преследования возбуждено не было, рассмотрение полицией этой информации обеспечило заявителю эффективную защиту и средства правовой защиты по смыслу пункта 1 d) статьи 2 и статьи 6 Конвенции.

7.8 Государство-участник далее утверждает, что нет также никаких оснований для критики правового анализа, сделанного прокурором. В этой связи отмечается, что не любой различный режим представляет собой противозаконную дискриминацию по смыслу Конвенции. В своей Общей рекомендации XIV относительно пункта 1 статьи 1 Конвенции Комитет заявил, что "дифференциация не является дискриминацией, если с учетом целей и задач Конвенции она имеет под собой законные основания... При рассмотрении законности оснований для дифференциации Комитет будет исходить из того, что те или иные конкретные действия могут преследовать различные цели. Давая оценку результатам тех или иных действий с точки зрения их соответствия Конвенции, Комитет будет стремиться определить, не ставят ли такие действия в неоправданно неравное положение ту или иную группу, отличающуюся по признаку расы, цвета кожи, родового, национального или этнического происхождения". Решения как начальника полиции, так и Окружного прокурора свидетельствуют о принятии его на основании того, что различный режим, который преследует законную цель и соответствует требованию соразмерности, не является запрещенной дискриминацией.

7.9 В заключение государство-участник отвергает утверждения автора о том, что вопросы, связанные с предъявлением полицией обвинений частным лицам, относятся исключительно к компетенции полиции и что отсутствует какая-либо возможность передать дело на рассмотрение датских судов. Во-первых, жалоба может быть подана соответствующему окружному прокурору; во-вторых, автор имел возможность возбудить гражданский иск против банка; и, в-третьих, автор имел возможность обратиться с жалобой к Омбудсмену. Следствием подачи такой жалобы Омбудсмену может быть повторное проведение полицией и прокурором соответствующего расследования.

1/ Л.К. против Нидерландов, CERD/C/42/D/4/1991, пункт 6.6.

Замечания адвоката

8.1 Адвокат утверждает, что полиция провела беседу с автором сообщения, но имела лишь краткий телефонный разговор с сотрудником банка. Никакого подробного расследования, например, в отношении требований, предъявляемых к гражданам Дании, проживающим за границей, проведено не было. Полиция вообще не рассматривала вопрос о том, можно ли данный случай квалифицировать как косвенную дискриминацию по смыслу Конвенции. В то же время в своих заключительных замечаниях относительно сообщения 4/1991 Комитет подчеркнул обязанность государств-участников должным образом расследовать выявленные случаи расовой дискриминации.

8.2 Государство-участник заявляет, что критерий датского гражданства следует рассматривать лишь в рамках оценки связей с Данией лица, ходатайствующего о предоставлении ссуды, и, следовательно, в контексте возможностей последующего взыскания в судебном порядке ссуды в случае отказа выплатить долг. Адвокат подчеркивает, что начальник кредитного отдела банка "Спарбанк Вест", как то явствует из полицейского отчета, не упоминал этой причины. В отчете говорится о том, что сотрудник полиции Е.П. связался с начальником кредитного отдела банка "Спарбанк Вест", который заявил, что банк не сделал ничего противозаконного в связи с рассматриваемым заявлением о предоставлении ссуды, поскольку все заявители подписывают один и тот же бланк, содержащий строку "подтверждаю, что я являюсь гражданином Дании". Сотрудник банка не указал никакой конкретной причины существования такой практики. Он, в частности, не сказал, что требование о местожительстве включено в ходатайство в целях обеспечения возможности судебного взыскания ссуды с должников. Поэтому эта причина, очевидно, была указана полицией Скиве по собственной инициативе. Если бы даже эта причина была упомянута самим банком, то она, как представляется, не имеет никакого отношения к установлению факта выполнения требований Конвенции.

8.3 Совершенно очевидно, что датское гражданство не является гарантией последующего судебного взыскания невозвращенной ссуды, если датский гражданин проживает, например, в Тунисе. Применение критерия гражданства по указанной полицией причине послужило бы действительно серьезным основанием предполагать совершение косвенной дискриминации по признакам, упомянутым в Конвенции. Возможности последующего судебного взыскания оправдали бы скорее применение критерия местожительства. Однако в связи с этим критерием адвокат обращает внимание Комитета на адресованное ЦДК письмо от 6 апреля 1995 года, в котором министр по вопросам предпринимательства (Erhvervsministeren) отмечает, что кредитная политика, в рамках которой ссуды предоставляются только лицам, проживающим в Дании по крайней мере в течение пяти лет, противоречила бы правовым нормам о запрещении дискриминации. Автор делает вывод о том, что полиция вообще не попыталась выяснить у банка подлинную причину применения критерия о гражданстве.

8.4 Адвокат отмечает, что, по мнению государства-участника, решения начальника полиции и прокурора основаны на том, что различный режим, который преследует законную цель и соответствует требованию соразмерности, не является запрещенной дискриминацией. Однако он утверждает, что власти фактически не установили, является

ли преследуемая банком цель законной, и что в случаях предполагаемой дискриминации решение о целесообразности возбуждения судебного разбирательства должно приниматься после тщательного расследования предполагаемых актов дискриминации.

Рассмотрение вопроса по существу

9.1 Комитет рассмотрел дело автора сообщения в свете всех заявлений и документальных данных, представленных сторонами в соответствии с пунктом 7 а) статьи 14 Конвенции и правилом 95 своих правил процедуры. Свои выводы Комитет сделал с учетом следующих соображений.

9.2 Для оказания содействия включению в жизнь общества часто требуются финансовые средства. Поэтому доступ к кредитам и право обращаться с просьбами о предоставлении займов на тех же условиях, на которых они предоставляются большинству членов общества, являются важными вопросами.

9.3 В данном случае датский банк отказал автору сообщения в ссуде на единственном основании, что он не является гражданином Дании. Ему было заявлено, что требование в отношении гражданства мотивировано необходимостью обеспечить возвращение предоставленной ссуды. Однако, по мнению Комитета, гражданство является не самым важным требуемым условием при анализе желаний или возможности лица вернуть предоставленную ссуду. В этой связи постоянное проживание обратившегося за ссудой лица, место его работы, принадлежащая ему собственность и семейное положение, возможно, являются более важными условиями. Лицо может переехать в другую страну или иметь всю свою собственность в другой стране и таким образом избежать все попытки добиться возвращения предоставленной ему ссуды. Поэтому Комитет считает, что на основании пункта d) статьи 2 Конвенции необходимо провести должное расследование подлинных причин, лежащих в основе политики выдачи указанным банком ссуд проживающим в стране иностранным гражданам, для того чтобы установить, применимы ли в данном случае критерии, подтверждающие наличие расовой дискриминации в соответствии со статьей 1 Конвенции.

9.4 Комитет отмечает, что автор сообщения, считая инцидент правонарушением в соответствии с датским Законом о запрещении дискриминации, сообщил о нем полиции. Сначала полиция, а затем государственный прокурор *Виборга* согласились с разъяснениями, данными представителем банка, и приняли решение не проводить дальнейшее расследование данного дела. Однако Комитет считает недостаточными меры, принятые полицией и государственным прокурором, для установления акта расовой дискриминации.

10. В данных условиях Комитет считает, что автору сообщения было отказано в предусмотренной в статье 6 Конвенции эффективной правовой защите в отношении вопроса, излагаемого в статье 2 d).

11.1 Комитет рекомендует, чтобы государство-участник приняло меры для недопущения расовой дискриминации в вопросах предоставления ссуд.

11.2 Комитет далее рекомендует государству-участнику обеспечить подавшему жалобу лицу компенсацию или сатисфакцию, соразмерную нанесенному ему ущербу.

12. В соответствии с пунктом 5 правила 95 правил процедуры Комитет хотел бы получить в должное время соответствующую информацию о любых относящихся к данному вопросу мерах, которые будут приняты государством-участником в отношении рекомендаций, изложенных в пунктах 11.1 и 11.2.

[Документ выпускается на английском, испанском, русском и французском языках; текст оригинала представлен на английском языке.]
